

XIN CHÀO KANAGAWA

Chính quyền tỉnh Kanagawa, Nhật Bản

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p941586.html>

Tập **26**, số **2**
Mùa đông năm 2017



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Tạp chí thông tin đời sống dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh do tỉnh Kanagawa cung cấp
Xin chào Kanagawa

こんにちは神奈川

検索

Thông báo chương trình đăng ký trước sử dụng học bổng khuyến học dành cho học sinh trung học phổ thông tỉnh Kanagawa

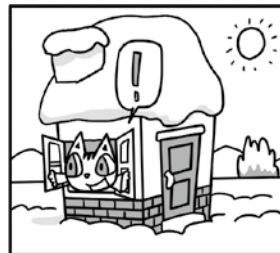


Học sinh trung học phổ thông có nguyện vọng đi học và cần được hỗ trợ học phí thì có thể vay tiền học bổng. (Tiền học bổng này sẽ phải hoàn trả lại sau khi tốt nghiệp trung học phổ thông.)

Học sinh trung học năm thứ 3 có nguyện vọng được học tiếp lên trung học phổ thông thì có thể làm đơn đăng ký vay tiền học bổng tại trường trung học phổ thông cấp II (năm thứ 3). (Vẫn có thể làm đơn đăng ký sau khi nhập học vào trường trung học phổ thông cấp III (Koko), nhưng nếu đăng ký trước thì khoản tiền vay có thể được giải quyết sớm hơn khoảng 2 tháng.) Chi tiết vui lòng tham khảo tại đây.

● Trang chủ (Tiếng Nhật)

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tài vụ Ủy ban giáo dục tỉnh
ĐT: 045-210-8251

Thông báo về khóa tiếng Nhật miễn phí



Ở Học viện văn hóa ngôn ngữ quốc tế có mở khóa học miễn phí dành cho cư dân ngoại quốc.

Tên khóa học	Ngày khai giảng
Tiếng Nhật sơ cấp (Tổ chức tại KANAFAN STATION 5 phút đi bộ từ ga Yokohama)	16/1 (Tổng cộng 8 buổi)
Tiếng Nhật tổng hợp để hòa nhập xã hội I (Địa điểm giảng dạy: Học viện)	12/1 (Tổng cộng 5 buổi)
Tiếng Nhật tổng hợp để hòa nhập xã hội II (Địa điểm giảng dạy: Học viện)	16/2 (Tổng cộng 5 buổi)

Liên hệ bằng tiếng Nhật hoặc tiếng Anh

Học viện văn hóa ngôn ngữ quốc tế của tỉnh
ĐT: 045-896-1091

E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp

5 phút đi bộ từ nhà ga Hongodai Tuyến JR Keihin Tohoku - Negishi

神奈川県高等学校奨学金予約採用のお知らせ

がくせうとういやく がくし えんじょ ひつよう こうこう 学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生は奨学金を借りることができます。(奨学金は高校卒業後に返さなければなりません。)
ちゅうがく ねんせい こうこう しんがく きぼう せいと こう 中学3年生で高校への進学を希望する生徒は、高校で借りる奨学金の予約申込みができます。(高校入学後でも申込みはできますが、予約をしておく、貸付が2ヶ月程度早くなります。)

詳しくはこちら

● ホームページ (日本語)

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育委員会財務課 TEL:045-210-8251

無料日本語講座のお知らせ

こくさいげん ごぶん か 国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

- (1) はじめての日本語 (KANAFAN STATION 開催)
よこはまえき とほ ぶん 横浜駅より徒歩 5 分
1 月 16 日～ (全 8 回)
- (2) 社会参加の日本語 I (アカデミア開催)
1 月 12 日～ (全 5 回)
- (3) 社会参加の日本語 II (アカデミア開催)
2 月 16 日～ (全 5 回)

▶ 日本語または英語での問合せ

けんりつこくさいげん ごぶん か 県立国際言語文化アカデミア

TEL: 045-896-1091

E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp

JR 京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩 5 分



Tiếng Việt





Dành cho cư dân ngoại quốc có hứng thú với công việc chăm sóc



Tình có tổ chức buổi tư vấn về việc làm và bố trí quây tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc có hứng thú với công việc chăm sóc.

(1) Buổi tư vấn về việc làm tại cơ sở phúc lợi dành cho cư dân ngoại quốc

(Không cần hẹn trước, miễn phí)

- **Thời gian:** ① Từ 13 giờ đến 15 giờ 30 phút ngày 1/12/2017 (thứ sáu)
② Từ 13 giờ đến 15 giờ 30 phút ngày 19/1/2018 (thứ sáu)
- **Địa điểm:** ① Willing Yokohama (3 phút đi bộ từ ga Kamiooka, tuyến Keikyu Main Line hoặc tuyến xe điện ngầm của thành phố)
② Phòng thương mại và công nghiệp Fujisawa Mina Park (3 phút đi bộ từ cửa Bắc ga JR Fujisawa)
- **Ngôn ngữ hỗ trợ trong ngày:** Tiếng Anh, tiếng Hoa, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha



(2) Quây tư vấn về việc làm dành cho lĩnh vực chăm sóc và quây tư vấn nhân viên chăm sóc người nước ngoài (Miễn phí)

* Các chuyên gia sẽ hỗ trợ tư vấn cho dù bạn vẫn chưa có được bằng cấp trong công việc chăm sóc

- **Ngôn ngữ hỗ trợ:** Tiếng Anh, tiếng Hoa
- **ĐT:** 045-846-4649 (thứ hai-thứ sáu: 9 giờ-17 giờ)



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Hội nhà quản lý chương trình phúc lợi thành phố Yokohama **ĐT:** 045-846-4649

Bạn có đang gia nhập vào bảo hiểm sức khỏe quốc dân/chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên không?



Đây là loại bảo hiểm y tế công cộng bắt buộc phải gia nhập, kể cả cư dân ngoại quốc cư trú tại Nhật Bản trên 3 tháng. Nếu gia nhập vào bảo hiểm, các chi phí điều trị và tiền thuốc thanh toán tại bệnh viện, v.v... còn 10% ~ 30%. Về vấn đề thủ tục, vui lòng liên hệ quây tư vấn tại cơ quan hành chính của thành phố thị trấn làng xã đang cư trú.

Chi tiết vui lòng tham khảo tại đây.

- **Trang chủ** <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f420091/>



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Quây tư vấn phụ trách về bảo hiểm sức khỏe quốc dân và chế độ chăm sóc y tế người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên tại cơ quan hành chính của thành phố thị trấn làng xã đang cư trú.

Hiệp hội Chăm sóc Y tế Diện rộng Dành cho Người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên tỉnh Kanagawa **ĐT:** 045-440-6700

Phòng bảo hiểm y tế tỉnh **ĐT:** 045-210-4881

*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quây tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

- Tiếng Việt** ■ **ĐT:** 045-549-0047 ■ Thứ năm
- 9-12 giờ, 13-16 giờ

*Có thể tải về danh sách quây tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

介護の仕事に興味のある外国籍県民の皆さんへ

介護の仕事に興味のある外国籍県民向けに就職相談会の開催と、相談窓口を設置します。

(1) 外国籍県民向け福祉施設就職相談会

(予約不要、無料)

- **日時:** ① 2017年12月1日(金) 13時~15時30分
② 2018年1月19日(金) 同上
- **場所:** ① ウイリング横浜 (京急本線・市営地下鉄 上大岡駅徒歩3分)
② 藤沢商工会館ミナパーク (JR藤沢駅北口より徒歩3分)

- **当日の対応言語:** 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語

(2) 介護分野への就職相談窓口また外国人介護職員等相談窓口 (無料)

※介護の資格が無くても、専門家が対応

- **対応言語:** 英語、中国語
- **TEL:** 045-846-4649 (月~金: 9時~17時)

▶ **日本語での問合せ**
横浜市福祉事業経営者会
TEL: 045-846-4649

国民健康保険・後期高齢者医療制度に加入していますか?

日本に3ヶ月を超えて住む外国籍県民も、加入しなければならない公的な医療保険です。加入すると、病院等で支払う治療費や薬代が1~3割になります。手続きは市区町村の窓口へお問い合わせください。詳しくはこちら

- **ホームページ**
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f420091/>

▶ **日本語での問合せ**
お住いの市区町村の国民健康保険・後期高齢者医療制度の担当窓口

神奈川県後期高齢者医療広域連合 **TEL:** 045-440-6700

県医療保険課 **TEL:** 045-210-4881

*日本語以外での問合せは、県外国籍県民相談窓口へ。

ベトナム語: 044-549-0047 (木曜日)

9時~12時, 13時~16時

*県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>





Thông tin hữu ích dành cho cư dân ngoại quốc đang sinh hoạt tại tỉnh Kanagawa



Tỉnh đã tổng hợp những thông tin hữu ích cho việc sinh hoạt trong tỉnh thành một pamphlet dành cho tất cả cư dân ngoại quốc. Pamphlet này sẽ giới thiệu những query tư vấn, trang chủ, tài liệu, v.v... bằng đa ngôn ngữ. Bạn có thể tải về từ trang chủ của Tổ chức giao lưu quốc tế Kanagawa.

- **Ngôn ngữ:** Tiếng Nhật (sơ cấp), tiếng Hoa, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha
- **Có thể tải về từ URL bên dưới:**

- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_jp.pdf (Tiếng Nhật sơ cấp)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_chi.pdf (Tiếng Hoa)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_tag.pdf (Tiếng Tagalog)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_viet.pdf (Tiếng Việt)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_eng.pdf (Tiếng Anh)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_esp.pdf (Tiếng Tây Ban Nha)

- **Địa điểm cung cấp:** Trung tâm hỗ trợ đa ngôn ngữ Kanagawa (Tầng 13 Kanagawa Prefectural Government 2-24-2 Tsuruyacho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi), query tư vấn tại cơ quan hành chính của thành phố, thị trấn, làng xã trực thuộc tỉnh, v.v...



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Tổ chức giao lưu quốc tế Kanagawa
ĐT: 045-620-4466

Thông báo về tiền lương tối thiểu tỉnh Kanagawa



Tiền lương tối thiểu của tỉnh Kanagawa kể từ ngày 1 tháng 10 năm 2017 là 956 yên (tăng 26 yên) đối với khoản lương theo giờ. Tiền lương tối thiểu này sẽ được áp dụng cho tất cả người lao động gồm nhân viên chính thức, nhân viên tạm thời, làm thêm, v.v... Chủ lao động bắt buộc phải thanh toán tiền lương trên mức khoản tiền này.



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng tiền lương, Sở Lao động Kanagawa ĐT: 045-211-7354
Phòng phúc lợi và hành chính lao động tỉnh ĐT: 045-210-5739

Tuyển ủy viên kế hoạch cho Earth Festa Kanagawa 2018!



"Earth Festa Kanagawa" là sự kiện cộng sinh đa văn hóa lớn nhất trong tỉnh được tổ chức vào tháng 5. Hiện chúng tôi đang tuyển ủy viên kế hoạch để lập kế hoạch và quản lý sự kiện này. Trong Ủy ban kế hoạch, những người có quốc tịch và nền văn hóa khác nhau sẽ cùng nhau đóng góp ý tưởng và xây dựng nên sự kiện từ những bước đầu. Về vấn đề ứng tuyển, vui lòng liên lạc qua điện thoại hoặc email.

- **Tư cách ứng tuyển:** Những người từ 18 tuổi trở lên
- **Cách thức ứng tuyển:** Vui lòng gửi email về thông tin Tên (phiên âm), số điện thoại, địa chỉ email đến địa chỉ ứng tuyển hoặc gọi điện thoại đến nơi liên hệ (Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa)
- **Địa chỉ ứng tuyển:** earthfesta@pref.kanagawa.jp



Liên hệ bằng tiếng Nhật

Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa
ĐT: 045-210-3748



神奈川県で生活する外国籍県民のためのお役立ち情報

外国籍県民のみなさんが県内で生活するために役立つ情報をパンフレットにまとめました。多言語による相談窓口、ホームページ、資料などを紹介しています。かながわ国際交流財団のホームページからもダウンロードできます。

- **対応言語:** やさしい日本語、中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、スペイン語

- **以下のURLからダウンロードできます**

- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_jp.pdf (やさしい日本語)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_chi.pdf (中国語)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_tag.pdf (タガログ語)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_viet.pdf (ベトナム語)
- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_eng.pdf (英語)

- http://www.kifjp.org/wp/wp-content/uploads/2017/04/web_esp.pdf (スペイン語)

- **配布場所:** 多言語支援センターかながわ (横浜市神奈川区鶴屋町 2-24-2 かながわ県民センター 13階)、県内市町村の窓口など

日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団 TEL: 045-620-4466

神奈川県最低賃金のお知らせ

2017年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額956円(26円引き上げ)となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

日本語での問合せ

神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354
県労政福祉課 TEL: 045-210-5739

あーすフェスタかながわ 2018 企画委員募集!

5月に開催している県内最大の多文化共生イベント「あーすフェスタかながわ」。その企画・運営をする企画委員を募集します。企画委員会では、様々な国籍・文化を持つ人がアイデアを出し合いながら、イベントを一から作り上げていきます。応募は、資格をご確認の上、Eメールまたはお電話にてお願いします。

- **応募資格:** 18歳以上の方
- **応募方法:** 名前(ふりがな)、電話番号、Eメールアドレスを応募用アドレスへメール、または問合せ先(県国際課)へ電話

● **応募用アドレス:** earthfesta@pref.kanagawa.jp

日本語での問合せ

県国際課 TEL: 045-210-3748





Hỗ trợ cư dân ngoại quốc tránh trở thành nạn nhân của bọn tội phạm



Cảnh sát tỉnh Kanagawa đang cung cấp trên trang chủ những điểm cần lưu ý đối với việc phòng chống tội phạm trong sinh hoạt hằng ngày bằng các ngôn ngữ nước ngoài để hiểu để giúp cho cư dân ngoại quốc có được những biện pháp phòng chống tội phạm thích hợp nhằm tránh trở thành nạn nhân của bọn tội phạm.

● Trang chủ: <http://www.police.pref.kanagawa.jp/>



がいこくせきけんみん みなさま ほんざいひ がい
外国籍県民の皆様が犯罪被害に
あ
遭わないために

かながわけんけいさつ がいこくせきけんみん みなさま ほんざいひ がい
神奈川県警察では、外国籍県民の皆様が犯罪被害に
あ 遭わないために適切な防犯対策が講じられるよう、ホー
ムページで生活に必要な防犯のポイントなどについて
がいにこくご せいかつ ひつよう ぼうはん
外国語でわかりやすく紹介しています。

● ホームページ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/>

にほんご といあわ
▶ 日本語での問合せ

かながわけんけいさつほん ぶせいかつあんぜんそうむ かほんざいやくしなたいさくしつ
神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室

TEL: 045-211-1212

Liên hệ bằng tiếng Nhật



Phòng xử lý phòng chống tội phạm, Ban phụ trách tổng vụ về an toàn sinh hoạt, Văn phòng cảnh sát tỉnh Kanagawa ĐT: 045-211-1212

Giới thiệu sự quyến rũ của "Biển" tỉnh Kanagawa bằng tiếng nước ngoài!



Đây là trang chủ giới thiệu thông tin tham quan vùng biển của tỉnh Kanagawa bằng tiếng nước ngoài để thu hút nhiều khách du lịch đến với biển Kanagawa. Tại đây đăng tải các sự kiện mới nhất mà ngay cả du khách nước ngoài cũng có thể tham gia, các nhà hàng, quán ăn trang trí theo chủ đề biển, các thông tin giải trí ngoài biển mà bất kỳ ai cũng có thể tham gia dù mới đến lần đầu! Du khách có thể đến tham quan du lịch biển Kanagawa ngay cả trong mùa đông.

● Trang chủ: <http://www.feelshonan.jp/>

かながわけん うみ みりょく がいこくご
神奈川県「海」の魅力を外国語で
しょうかい
紹介しています!

もっと気軽に神奈川の海に遊びに来てもらうため、神奈川県の海の観光情報を外国語で紹介するホームページです。外国人も楽しめる最新のイベント、海が見えるおしゃれな飲食店、初めてでもできるマリナレジャーのおしやれな飲食店、初めてでもできるマリナレジャーの情報発信中! 神奈川の海は冬も楽しめます。

● ホームページ <http://www.feelshonan.jp/>

にほんご といあわ
▶ 日本語での問合せ

けんちいきせいさくか
県地域政策課 TEL:045-210-3260

Liên hệ bằng tiếng Nhật



Ban chính sách tỉnh
ĐT: 045-210-3260



*Mọi thắc mắc bằng các ngôn ngữ khác ngoài tiếng Nhật, vui lòng liên hệ Quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài trong tỉnh.

Tiếng Việt
ĐT: 045-549-0047 Thứ năm
9-12 giờ, 13-16 giờ

*Có thể tải về danh sách quầy tư vấn dành cho cư dân ngoại quốc trong tỉnh từ URL bên dưới
<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

にほんご がい
* 日本語以外での問合せは、
けんがいこくせきけんみんそうだんまどぐち
県外国籍県民相談窓口へ。

ベトナム語 : 044-549-0047 (木曜日)
9時~12時, 13時~16時

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
い
以下の URL からダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f11914/>

Dự định phát hành số tiếp theo (số mùa xuân) vào tháng 3 năm 2018.

[Biên tập và phát hành] Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa ĐT: 045-210-3748



*Rất mong nhận được ý kiến đóng góp và nguyện vọng gửi đến tỉnh.
*Hòm thư: 231-8588 Phòng quốc tế tỉnh Kanagawa
*FAX: 045-212-2753

じごう はるごう
次号 (春号) は、2018 年 3 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
けん
* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて
ゆうそう
* FAX : 045-212-2753

